

SHIHO FUKUDA KOSKI

English to Japanese Translator

60 French Creek Drive, Rochester, NY 14614, USA

Phone: +1-585-820-7301 / E-mail: info@sflanguagesolutions.com

Website: <https://sflanguagesolutions.com/>

<https://www.linkedin.com/in/shiho-fukuda-koski/>

CURRICULUM VITAE

PROFILE

- Language: English to Japanese (native language)
- Skills: Translation, Localization, Editing, Proofreading, Video Subtitling
- Specialty Areas: Education, Humanities and Social Sciences, Museums, Tourism and Culture
- Tools: MemoQ, Microsoft Office products, Subtitle Edit
- Daily Output: 2,000 words to 3,500 words

PAST PROJECTS

Translation, Localization and Editing/Proofreading

- Academic papers and book reviews
- Apps for smartphones and tablets
- Books
 - “Foreword,” “Preface,” “About the Author,” and “Introduction” in George Gagnon and Michelle Collay, *Constructivist Learning Design: Key Questions for Teaching to Standards* (Thousand Oaks, CA: Corwin, 2006), Tokyo: AoyamaLife, 2015.
 - Two chapters written by Cindy Seton in Keiko Beppu, ed., *Detective Novels and Multicultural Society*, Tokyo: Eiho-sha, 1999.
- Brochures and pamphlets
- Business documents
- Literary works
- Museum narratives, placards
- Press releases
- Survey questionnaires
- Websites

Subtitling

- Movies, TV series, documentaries
- Organization training and promotional videos
- Social Media videos

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translation, Subtitling, Editing, and Proofreading

2010 - Present Self-employed Translator (SFK Language Solutions) Osaka, JAPAN and Rochester, NY

1999 - 2000 Dr. Keiko Beppu, Nishinomiya, JAPAN

1998 - 1999 Zenis Co., Ltd., Kyoto, JAPAN

Teaching

2011 - 2012 Jinai University, Fukui, JAPAN

2010 - 2012 Osaka YMCA Language Center, Osaka, JAPAN

2009 - 2012 Konan Women's University, Kobe, JAPAN

2009 - 2012 ECC Co., Ltd., Osaka, JAPAN

2008 - 2012 Kwansai Gakuin University, Nishinomiya, JAPAN

2005 - 2012 Tezukayama University, Nara, JAPAN

2003 - 2012 Self-Employed Private Tutor, Osaka, JAPAN

2009 - 2010 ECC Kokusai College of Foreign Languages, Osaka, JAPAN

2008 - 2009 Osaka Jonan Women's Junior College, Osaka, JAPAN

2003 - 2008 Sumire Preparatory School, Osaka, JAPAN

1995 - 2001 Kobe College, Nishinomiya, JAPAN

1992 - 2001 Self-Employed Private Tutor, Nishinomiya and Osaka, JAPAN

EDUCATION

2001 - 2003 Harvard University, Cambridge, MA

- **Visiting Fellow and Special Student**, Graduate School of Arts and Sciences (Department of English and American Literature and Language)

1998 - 2001 Kobe College, Nishinomiya, JAPAN

- **Ph.D. program coursework**, Graduate School of Letters (Department of English)

1994 - 1997 Kobe College, Nishinomiya, JAPAN

- **M.A.**, Graduate School of Letters (Department of English)

1990 - 1994 Kobe College, School of Letters, Nishinomiya, JAPAN

- **B.A.**, School of Letters (Department of English)